



événements

du 13 août
au 22 août

wat ass lass?
cinéma
expo



Nicht nur Rock wird von Freitag, den 13. bis Sonntag, den 15. August in Weiswampach geboten: Auch Bands wie Sportfreunde Stiller oder The Crash sind beim "Rock am See"-Festival zu Gast.

Wat ass lass?

So, 15.8.

musek

Gustav Rivinius und Paul Rivinius, Werke von Beethoven, Ginastera und Rachmaninov, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach. Tel. 0049 681 99 26 80.

Gaume Jazz Festival 04, avec Moustafa Largo, Stefano Bollani, Quentin Dujardin, Greg Houben, Contraband Milan Svoboda Jazz Orchestra, Aka Moon, Cramique et Buster Swing, parc, Rossignol-Tintigny, 15h.

Im Zauber der Elemente, Lotto-Forum der Landesgartenschau, Trier, 17h. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tel. 0049 6531 30 00.

Rock am See 2004, mit Brass Machine und Wallstreet, Séi, Weiswampach, 19h.

konterbont

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Vorführung, Maacher Kulturhuf, Grevenmacher, 14h15 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Une histoire d'eau, visite de l'expositon "Lave toi ..." et du

tunnel de la canalisation entre la Pétrusse et le Pfaffenthal, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96-45 70.

La Tentation du Regard, visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Mo, 16.8.

am dag

Zeit zum woxx lesen, zu Hause oder unterwegs, Irgendwo, 00h00 - 23h59.

Di, 17.8.

junior

Le surréalisme, atelier d'expression plastique pour enfants de 6-12 ans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

musek

Ignazu, Plain Vanilla, Kockelscheuer, 22h30.

Fortsetzung auf Seite 8

WOCHE VOM 13. BIS 22. AUGUST

Fr, 13.8.

am dag

Clôture de la 24e Summerakademie, Portes ouvertes des ateliers, animations par les participant-e-s, aubade musicale par la Brigade d'Intervention Musicale, Lycée Technique des Arts et Métiers, Luxembourg, 14h.

musek

Rock am See 2004, mit Jupiter Jones, Kunn and the Magic Muffins, Donots, Sportfreunde Stiller & Feuerengel, Séi, Weiswampach, 17h.

Nicole Jo needs 2B funky, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h.

Gaume Jazz Festival 04, avec Jazzisfaction, Jean-Christophe Renault, Didier Laloy, Détélina, Slang, Fanfare du Commando Fête et Funk Sinatra, parc, Rossignol-Tintigny, 18h.

An Erminig, musique celtique, Brunnenhof, Trier, 19h30.

Boppin' B, Swing-Rock, place du Marché, Differdange, 19h30.

Buffalo C. Wayne, Big Western Bash, with BBQ, Roast Porc

and more, plateau Birkelt, Larochette, 20h.

Beuys don't cry, vernissage de l'exposition de Pasha Rafiy (photographies) et concert de Raftside, Brasserie artisanale, Redange, 20h.

Cosi Fan Tutte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

Off Minor + Beaggies vs. Hollywood + Spyglass + Eternal Tango, Café 911, Belvaux, 20h30.

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover, Metal, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), Trier, 22h30. Tel. 0049 651 8 34 53.

Sa, 14.8.

am dag

Streeta(r)dnimation, Centre ville et quartier de la gare, Luxembourg, 11h.

musek

Récital d'orgue, par Christian Vorbeck, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

Musiques sacrées et profanes des nouveaux pays membres de l'Union Européenne, par le Choeur Robert Schuman, sous la direction de Florent Stroesser et Martin Folz, Agora de l'Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h.

KBL Big-Band, place du Marché, Differdange, 11h.

Gaume Jazz Festival 04, avec Rock de Chambre, Leszek Mozdzer, Karim Baggili, Garlicks, Del-Alföldi, Nathalie Loriers & Yadh Elyes, Gregsky et les Tortues enragées, parc, Rossignol-Tintigny, 15h.

Rock am See 2004, mit Knoxville, Sherpa, Ophidian, Flowing Tears, The Crash, Fury in the Slaughterhouse und Redhot Chilli Bastards, Séi, Weiswampach, 16h30.

M. Verdun + Du Folk Dans Le Ravin, avec zapquest Thierry Van Werveke, Brasserie artisanale, Redange, 20h.

Cosi Fan Tutte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

konterbont

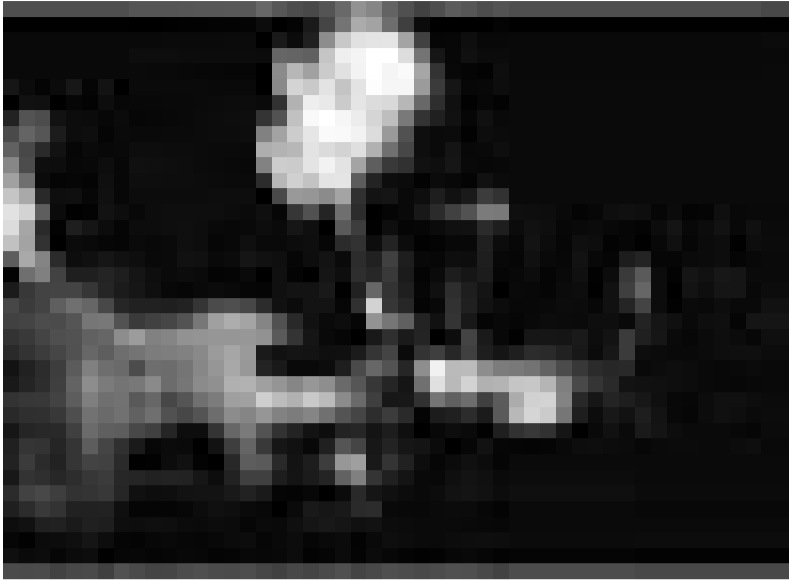
Fenêtres sur Luxembourg, atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Rund ums Mittelalter, Museumsfest, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 5 06 45 01.

Son et Lumière, soirée spectacle, château, Vianden, 22h.



Die amerikanische Band Off Minor tritt am Freitag, den 13. August um 20.30 Uhr im Café 911 in Belvaux auf.



Fortsetzung von Seite 7

Mi, 18.8.

musek

Così Fan Tutte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig, 20h30.
Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Zëmmesch Klaus, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h.
secretariat@bourscheid.lu

Do, 19.8.

junior

La céramique néolithique: art et nécessité, atelier d'expression plastique, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

musek

Jeanette, Pop, Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), Trier, 19h.
Tel. 0049 651 1 70 86 08.

Samba di Janeiro, plateau Birkelt, Larochette, 20h.

The Slackers, Ska, Sommerbühne, Exhaus, Trier, 20h.
Tel. 0049 651 2 51 91.

theater

Zëmmesch Klaus, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h.
secretariat@bourscheid.lu

Fr, 20.8.

musek

Golden Swing Big Band, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h.

Kantri Klapp, Country, place du Marché, Differdange, 19h.

The Rocky Horror Show, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 20h.

Così Fan Tutte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig, 20h30.
Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Zëmmesch Klaus, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h.
secretariat@bourscheid.lu

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover, Metal, Lucky's Luke

(Luxemburgerstr. 6), Trier, 22h30.
Tel. 0049 651 8 34 53.

Sa, 21.8.

am dag

Marché aux puces, place d'Armes, Luxembourg, 9h.

Filmlakat-Flohmarkt, Innenhof Filmhaus, Saarbrücken, 12h - 17h.

junior

Flowers, atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h.
Tél. 22 50 45.

musek

Récital d'orgue, par Matthias Mück, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Gehaansbléiser, place du Marché, Differdange, 11h.

The Ten Tenors, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 20h.

Così Fan Tutte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig, 20h30.
Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Zëmmesch Klaus, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h.
secretariat@bourscheid.lu

konterbont

The Che Handbook, présentation du livre de Hilda Barrio et Gareth Jenkins, Brasserie de l'Arrêt (365, rte de Longwy), Luxembourg, 19h.

Entflammt, lange Liebesgeschichtennacht, Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), Trier, 21h.
Tel. 0049 651 1 70 86 08.

So, 22.8.

musek

Esart Trio, Werke von Haydn, Shostakovitch und Dvorák, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach.
Tel. 0049 681 99 26 80.

Festa della Musica, mit der Bläserphilharmonie Süd-West, Werke von Rossini, Puccini, Verdi, Bellini, Mascagni und Rota, Kulturscheune, Welschbillig (D), 19h. Im Rahmen der Moselfestwochen.
Tel. 0049 6531 30 00.

Così Fan Tutte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig, 19h30.
Tel. 0049 6861 93 52 99.

konterbont

Sonntags-Skate rund ums Petrusstal, Meeting Point: place de Metz, Luxembourg, 10h - 12h.

IN WEISWAMPACH

Freitag, 13. August

(Doors open: 17 Uhr)

17h45: Felicia's Journey

18h25: Kunn & the Magic Muffins

19h05: Surprise Act

19h45: Jupiter Jones

20h50: Donots

22h20: Sportfreunde Stiller

24h20: Feuerengel (Rammstein Tribute)

01h30: DJs

Samstag, 14. August

(Doors open: 16.30 Uhr)

16h45: Solipsism

17h30: Knoxville

18h10: 2 Minute Warning

18h50: Ophidian

19h40: Flowing Tears

20h50: The Crash

22h20: Fury in the Slaughterhouse

24h15: Redhot Chilli Bastards

01h30: DJs

Sonntag, 15. August

(Doors open: 19 Uhr)

20h: DJ

22h: Brass Machine

24h10: Wallstreet

01h40: DJ

Avis

MINISTERE DE LA FAMILLE ET DE L'INTEGRATION D'STAATLECH KANNERHEEMER, SCHEFFLENG

siche vir den 01.09.2004

1 assistant(e) social(e)

20 Stonnen d'Woch op onbegrenzten Zäit (carrière employé(e) d'Etat)

verlaangten Profil:

- een Diplom vum assistant social hunn (Lëtzebuergesch Equivalenz)
- Lëtzebuergesch, Däitsch a Franséisch schwätzen a schreiwe kënnen, eng 4. Sprooch (Portugiesesch, Englesch, asw.) wär vu Virdeel
- An Equipe schaffen an eegenverantwortlech handele kënnen

Virdeeler hu Kandidat(innen) mat:

- Erfahrung an de Beräicher vun der Familienarbecht an / oder vun der Betreuung an enger Institutioun
- D'Demande mat Liewenslaaf, Foto an den néidegen Enner-

lage si bis spéitestens den 16.08.2004 ze schécken un: Maisons d'Enfants de l'Etat B.P. 51 L-3801 Schifflange Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach.

FONDATION AUGUSTE VAN WERVEKE-HANNO

Pour l'année académique 2004-2005 **deux bourses d'études** de 2.500 € chacune sont offertes à des étudiant(e)s de nationalité luxembourgeoise poursuivant des études supérieures d'architecture respectivement des métiers artistiques suivants: arts libres, publicité/média, architecture d'intérieur/décoration, design. Les intéressés sont priés de demander l'envoi du formulaire de candidature au Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Fondation Auguste van Werveke-Hanno L-2912 Luxembourg

Tél.: 478-5219, -5218 ou de le télécharger à l'adresse Internet suivante: <http://www.cedies.public.lu/index.html>

Le dossier de candidature doit être introduit dûment complété **pour le 1er novembre 2004** au plus tard.

AVIS D'ADJUDICATION

Dans le cadre de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne 2005, le Service information et presse du gouvernement et le ministère des affaires étrangères demandent des offres pour:

La réalisation de parapluies pliables avec logo Présidence

Le cahier des charges, contenant tous les détails de la soumission, peut être demandé auprès du Service information et presse, tél.: 478 21 84, e-mail: communication@sip.etat.lu

Les offres conformes à la loi

du 30 juin 2003 sur les marchés publics doivent parvenir au:

Service information et presse
33, bd Roosevelt
L-2450 Luxembourg
au plus tard le 24 septembre 2004 à 11 heures.

LUXEMBOURG ET GRANDE REGION, CAPITALE EUROPEENNE DE LA CULTURE 2007

Concours de logo

Le logo à créer dotera "Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007" d'une identité visuelle.

Le concours est ouvert à tous les professionnels de la communication et du graphisme de la Grande Région (firmes et indépendants).

Les intéressés sont invités à se procurer le cahier de charges sur

www.luxembourg2007.org
Les projets devront être en-

voyés par la poste à l'adresse suivante:

Monsieur le Président
"Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007"
Concours logo
BP 94
L-2010 Luxembourg
La date limite de remise est fixée au 8 octobre 2004

MINISTERE DES TRANSPORTS SERVICE DE LA NAVIGATION AVIS D'ADJUDICATION PUBLIQUE

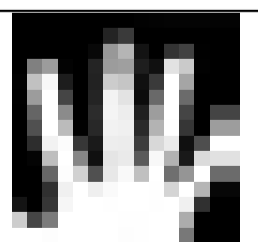
Le mercredi, 15 septembre 2004 à 10.00 heures, il sera procédé au Service de la Navigation (36, rte de Machtum, L-6753 Grevenmacher) à l'ouverture de la soumission publique relative

à la fourniture et à la mise en service d'une station limnimétrique.

Le cahier des charges et le bordereau de soumission

sont dès à présent à la disposition des intéressés au secrétariat du Service de la Navigation, 36, route de Machtum, L-6753 Grevenmacher.

Les offres conformes aux prescriptions des articles 51 à 64 du règlement grand-ducal du 7 juillet 2003 et portant l'inscription: "Soumission pour ..." doivent se trouver au secrétariat du Service de la Navigation (Boîte postale 8, L-6701 GREVENMACHER) avant l'heure fixée pour l'ouverture.



Fondation Kannerschlass

Aidez-nous à défendre les droits des enfants.
CCP 5152-11